

LIMBA ROMÂNĂ

Anul LVII

2008

Nr. 1
ianuarie – martie

SUMAR

GRAMATICĂ

- † RADU MICHĂESCU, Probleme privind definirea și organizarea semantică a relațiilor exprimate prin prepoziția *pe* 3

VIAȚA CUVINTELOR

- SIMONA GOICU-CEALMOF, Termenii românești din domeniul vestimentației și al încălțămintei împrumutați din limba franceză 17
IULIA MĂRGĂRIT, În jurul unor etimologii 27
ADRIAN REZEANU, Formule de desemnare urbanonimică. Firme comerciale 43

ANTROPONIMIE

- EMANUELA DIMA, Mecanisme semantice implicate în uzul antroponimic al unor apelative păstorești 63

FILOLOGIE

- MARIUS MAZILU, *Legenda Sfântului Sisinie*. Redacțiile românești 75

ROMÂNĂ ÎN AFARA ȚĂRII

- MARIUS SALA, Klaus Bochmann 89

LR, LVII, nr. 1, p. 1–114, București, 2008

RECENZII ȘI NOTE BIBLIOGRAFICE

- ALEXANDRU NICULESCU, *L'altra latinità. Storia linguistica del romeno tra Oriente a Occidente*, „La musa critica”, Edizioni Fiorini, Verona, 2007, 216 p. (Teodora Codiță); CAMELIA UȘURELU, *Categoria factitivului în limba română*, București, Editura Universității, 2005, 215 p. (Carolina Popușoi); *Limba și literatura română. Regional-național, universal*, Simpozion internațional Iași-Chișinău, 24–27 noiembrie 2005, Iași, Casa Editorială „Demiurg”, 2006, 557 p.; MAGDALENA VULPE, *Opera lingvistică*, II, *Dialectologie românească. Varia*, 284 p., III, *Subordonarea în frază în dacoromâna vorbită. Varia*, 431 p., Cluj-Napoca, Editura „Clusium”, 2006 (Iulia Mărgărit), FELICIA ȘERBAN, *Cuvântul în texte poetice*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2007, 175 p. (Andreea Șovar); FARKAS JENŐ, *Román nyelvviszga, Írásbeli feladatok (alapfok, középfok, felsőfok, 1200 tesztfeladat)* Budapest, Palamart Kiadó, 2007, 194 p. (Ramona Ghiță) 95

SEMNALĂRI

- FELICIA ȘERBAN, *Lirica populară românească între Est și Vest*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2005, 166 p. + 12 tabele (Andreea Șovar); *Dictionary of Electrotechnical Terminology. English-Romanian*, acad. Alexandru Timotin, (coord.) prof. dr. ing. Florin Teodor Tănăsescu, Paraschiva Onica, Editura Agir, București, 2006, 747 p.; *Dictionnaire de la terminologie électrotechnique. Français-roumaine*, acad. Alexandru Timotin (coord.), prof. dr. ing. Florin Teodor Tănăsescu, Paraschiva Onica, Editura Agir, București, 2006, 808 p. (Claudia Ionescu); ALICE TOMA, *Lingvistică și matematică. De la terminologia lingvistică la terminologia discursivă*, Editura Universității din București, 2006, 518 p. (Irina Claudia Nicula); E. M. MOTUZENKO, *Etimologie și semantică*, Chișinău, Editura Vector, 2006, 368 p.; A. V. ȘIROKOVA, *De la limba latină la limbile romanice*, Moscova, Editura Dobrosvet, 2005, 222 p.; T. B. ALISOVA, T. A. REPINA, M. A. TARIVERDIEVA, *Introducere în filologia romanică. Manual*, ediția a treia, îmbunătățită și completată, Moscova, Editura Vâșșaia șkola, 2007, 454 p. (Victor Celac); DANA SORANA URS, *Puterea limbajului*, București, Oscar Print, 2007, p. 218 (A. X.); VASILE ARVINTE, *Normele limbii literare în opera lui Ion Creangă*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2002, 292 p.; VASILE ARVINTE, *Normele limbii literare în „Biblia de la București (1688)”*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2004, p. 188; VASILE ARVINTE, *Normele limbii literare în opera lui I. L. Caragiale*, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2007, 450 p.; VASILE ARVINTE, *Raporturi lingvistice româno-germane. Contribuții etimologice*, Bacău, Editura „Egal”, 2002, 330 p.; *Palia de la Orăștie (1582)*, vol. I–II, ediție întocmită de Vasile Arvinte, Ioan Caproșu, Alexandru Gafton și Sorin Guia, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2005–2007, 229 p. (I), 458 p. (II) (Marius Mazilu) 107

IN MEMORIAM

- SILVIU BEREJAN** (1927–2007) (G. Mihăilă) 111

Revista „Limba română” se adresează unui cerc larg de cititori interesați de problemele lingvisticii.

Revista abordează studiul limbii române: gramatică, vocabular, limbă literară și stilistică, istoria lingvisticii românești, dialectologie, cultivarea limbii, ortografie, etimologie, onomastică și filologie.

Revista publică, de asemenea, o bibliografie anuală exhaustivă a lucrărilor de lingvistică apărute în țara noastră, articole de lingvistică generală, note, comentarii, consultații și recenzii.

NOTĂ CĂTRE AUTORI

Autorii sunt rugați să înainteze articolele, notele și recenziile în două exemplare culese la calculator, împreună cu dischetele aferente. Tabelele vor fi culese pe pagini separate, iar diagramele vor fi executate în tuș, pe hârtie de calc. Tabelele și ilustrațiile vor fi numerotate în continuarea celor din text. Se va evita repetarea acelorași date în text, în tabele și grafice. Explicația figurilor va fi culeasă pe o pagină separată. Toate notele de subsol se numerează de la 1 în continuare. Titlurile revistelor citate în bibliografie vor fi prescurtate conform uzanțelor internaționale.

Responsabilitatea asupra conținutului articolelor revine în exclusivitate autorilor.

Răspunsul comitetului de redacție cu privire la manuscrisele primite va fi comunicat autorilor în termen de 2 (două) luni.

Manuscrisele nepublicate nu se înapoiază.

ADRESA REDACȚIEI

INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ
„IORGU IORDAN – AL. ROSETTI”
Calea 13 Septembrie nr. 13, sector 5
050711, București, România
Tel. (4021) 318 81 06/int. 2230
E-mail: inst@iordan.lingv.ro

ADRESA EDITURII

EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE
Calea 13 Septembrie nr. 13, sector 5
050711, București, România
Tel. (4021) 318 81 06/int. 2119
E-mail: edacad@ear.ro
Adresa web: www.ear.ro

LIMBA ROMÂNĂ

Calea 13 Septembrie nr. 13
050711, București 5
România

Founded in 1952
4 issues every year

Editor-in-Chief: Marius Sala

Assistant Editors: Gh. Chivu and Alexandru Mares

Editorial Secretary: Doru Mihăescu

Romanian Associate Editors: Gr. Brâncuș, Valeria Guțu Romalo, Theodor Hristea, Camelia Stan, Laura Vasiliu, Rodica Zafiu

International Associate Editors: Silviu Berejan, Klaus Bochmann, Anatoli Ciobanu, Jiří Felix, Teresa Ferro, Christian Ionescu, Cicerone Poghirc, Tamara Repina

LIMBA ROMÂNĂ is devoted to the study of the Romanian language: grammar, vocabulary, the literary language and stylistics, the history of Romanian linguistics, dialectology, language refinement, orthography, etymology, onomastics and philology, articles in general linguistics, commentaries, opinions on usage, notes and reviews. The journal also publishes annually an exhaustive bibliography of works in linguistics printed in Romania.

Editorial address: Redacția revistei LIMBA ROMÂNĂ, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Calea 13 Septembrie nr. 13, 050711, București 5, România.

Books for review and publications for exchange should be sent to the address above.

Subscriptions should be sent to:

EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE, Calea 13 Septembrie nr. 13, sector 5, 050711, București, România; tel. (4021) 318 8146, (4021) 318 8106; fax (4021) 318 2444; e-mail: edacad@ear.ro; adresa web: www.ear.ro

RODIPET S.A., Piața Presei Libere, nr. 1, sector 1, P.O. Box 33–57, București, România, tel. (4021) 318 7000, (4021) 318 7001; fax (4021) 318 7002; (4021) 318 7003; e-mail: rodipet@rodipet.ro

ORION PRESS IMPEX 2000 S.R.L., P.O. Box 77–19, sector 3, București, România, tel./fax (4021) 610 6765, (4021) 210 6787; tel. 0311 044 668; e-mail: office@orionpress.ro

COMITETUL DE REDACȚIE ROMÂN

Acad. MARIUS SALA – redactor-șef, GH. CHIVU – redactor-șef adjunct,
ALEXANDRU MAREȘ – redactor-șef adjunct, DORU MIHĂESCU – secretar
de redacție, GR. BRÂNCUȘ, VALERIA GUȚU ROMALO, THEODOR HRISTEA,
CAMELIA STAN, LAURA VASILIU, RODICA ZAFIU

COMITETUL DE REDACȚIE INTERNAȚIONAL

SILVIU BEREJAN (Chișinău), KLAUS BOCHMANN (Leipzig), ANATOLI
CIOBANU (Chișinău), JIŘÍ FELIX (Praga), TERESA FERRO (Udine),
CHRISTIAN IONESCU (Santiago de Compostella), CICERONE POGHIRC (Paris),
TAMARA REPINA (Sankt-Petersburg)

Revista „Limba română” are 4 numere
pe an.

La revue „Limba română” a 4 numéros
par an.

Toate comenzile pentru revistele apărute
la Editura Academiei Române se vor
adresa la:

Toute commande de l'étranger pour
les revues parues aux Éditions de
l'Académie Roumaine sera adressée à:

EDITURA ACADEMIEI ROMÂNÊ, Calea 13 Septembrie nr. 13, sector 5,
050711, București, România, tel. (4021) 318 8146, (4021) 318 8106;
fax (4021) 318 2444; e-mail: edacad@ear.ro; adresa web: www.ear.ro

RODIPET S.A., Piața Presei Libere nr. 1, sector 1, P.O. Box 33–57, București,
România, tel. (4021) 318 7000, (4021) 318 7001; fax (4021) 318 7002,
(4021) 318 7003; e-mail: rodipet@rodipet.ro

ORION PRESS IMPEX 2000 S.R.L., P.O. Box 77–19, sector 3, București,
România, tel./fax (4021) 610 6765, (4021) 210 6787; tel. 0311 044 668;
e-mail: office@orionpress.ro

Manuscrisele, cărțile și revistele pentru schimb, precum și orice corespon-
dență se pot trimite comitetului de redacție al revistei „Limba română” pe adresa:
Calea 13 Septembrie nr. 13, 050711, București, România, tel. (4021) 318 8106,
int. 2230.

Redactor: Ana BOROȘ
Tehnoredactor: Doina STOIA

© 2008, EDITURA ACADEMIEI ROMÂNÊ